

GARANTI

För våra produkter lämnas 2 års garanti räknat från försäljningsdatum. Garantin omfattar fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av felaktig montering och skötsel ersättes ej. Garantiersättning enligt svensk praxis kan endast åberopas tillsammans med inköpskvitto varav framgår varutyp, datum och försäljningsställe. Vid eventuell reklamation sändes den felaktiga varan eller i förekommande fall utbytbar defekt detalj tillsammans med kvitto enligt ovan och genom återförsäljarens försorg till: CALIX AB, Box 5026, 63005 ESKILSTUNA.

TAKUU

Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä lukien. Takuu koskee valmistus-, aine- ja rakennevirheitä. Vahinkoja, jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta tai hoidosta, emme korva. Takkukorvaus voidaan suomalaisen käytännön mukaan esittää ainoastaan ostokuitin yhteydessä, mistä ilmenee päiväys, tavaratyyppi ja myyntipaikka. Mahdollisessa korvausvaatimustapauksessa lähetetään viallinen laite tai vaihdettavissa oleva viottunut osa sekä ostokuitti jälleenmyyjälle, joka toimittaa sen maahantuojalle.

GARANTI

For vore produkter gives 2 års garanti regnet fra salgsdato til forbruger. Garantien omfatter fabriktionsfejll- og materialfejll. Skader, som er forårsaget af fejllmontering, fejllbrug eller vold erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til dansk praksis. Forbrugeren skal fremlægge kvittering for varen med dato og salgssted anført. Ved eventuel reklamation sendes den defekte del sammen med kvittering til forhandleren som besøger denne videresendt til importøren.

GARANTI

For våre produkter gis garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fabriktions- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller montering erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til norsk praksis kan kun påregnes ved presentasjon av datostemplet kvittering som må inneholde varetype, dato og forhandler. Ved eventuell reklamasjon sendes den defekte del sammen med innkjøpskvitteringen til forhandleren som besorger denne videresendt til importøren.

GARANTIE

Wir übernehmen für unser Produkt eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie fasst Material- und Herstellungsfehler um. Von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemässen Einbau oder Gerbrauch zurückzuführen sind, ausgenommen. Im Garantiefall geben Sie bitte das defekte Gerät oder Teil zusammen mit der Originalrechnung Ihrem Calix-Händler. Der Händler leitet das Gerät/Teil an den Importeur weiter. Die Garantie hat nur Gültigkeit, wenn Artikel, Kaufdatum und Verkaufstelle auf der Originalrechnung spezifiziert sind. Alle anderen Ansprüche sind aus dieser Garantie ausgeschlossen, soweit nicht unsere Haftung zwingend vorgeschrieben ist.

WARRANTY

Our products are covered by a 24-month warranty commencing on the date of purchase. The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover defects arising from incorrect assembly or installation, or from inappropriate use. In case of a claim under this warranty, return the defective item/part together with the receipted invoice, to your Calix dealer. All other claims are excluded from this warranty unless our liability is legally mandatory.

Rekommenderad Inkopplingslängd för motorvärmare					
Recommended connection length for engine heater					
Empfohlene Einbaulänge für Motorwärmer					
°C	-20°C	-10°C	-5°C	0°C	+10°C
Hours	3	2	1.5	1	1

PRODUKT

TYP

09.01.26

Calix

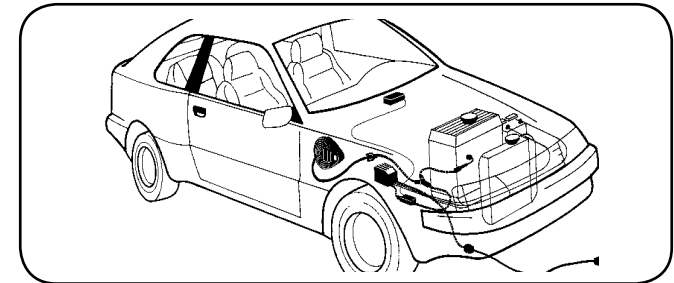
MVP 523

IP46

EFFEKT: 250W / 230V ~



MONTERINGSANVISNING • ASENNUOHJEET EINBAUINWEISE • ASSEMBLY INSTRUCTIONS



DECLARATION OF CONFORMITY

according to the
Low Voltage Directive, 73/23/EEC, the EMC Directive, 89/336/EEC, including amendments by the CE marking Directive, 93/68/EEC

Product	Type designation
Engine preheater	MVP...
Inlet cable	MK
Mains supply cable	MS

The following harmonised European standards or technical specifications have been applied :

Standards	Test reports issued by	Regarding
SS 433 07 90	SEMKO	electrical safety
EN 60 335-1	SEMKO	electrical safety
EN 60309-1/ 2 (1992)	SEMKO	electrical safety
CENELEC HD 22	SEMKO	electrical safety
CEE 7	SEMKO	electrical safety
EN 50 081-1 (1992)	SEMKO	EMC-emission
EN 50 082 (1995)	SEMKO	EMC-immunity

– The products comply with the LVD safety standards as per above.

We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

– The products comply with the harmonised EMC standards as per above.

The products is CE marked in -96.

As manufacturer, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Eskilstuna, December 06, 2005

Bo Norlin/President

Calix AB

Postadress Tel: +46(0)16-10 80 00 E-mail: info@calix.se / teknik@calix.se
Box 5026, Fax:+46(0)16-13 41 19. Internet: www.calix.se
S-630 05 Eskilstuna, Sweden

MVP 523

AUDI

A3 1.9 TDi 2002--> ⚡AXR
 A3 1.9 TDi 2005--> ⚡BKC
 A3 2.0 TDi 2003--> ⚡AZV
 A3 2.0 TDi 2004--> ⚡BKD
 A3 2.0 TDi Sportback 2005--> ⚡BKD

SEAT

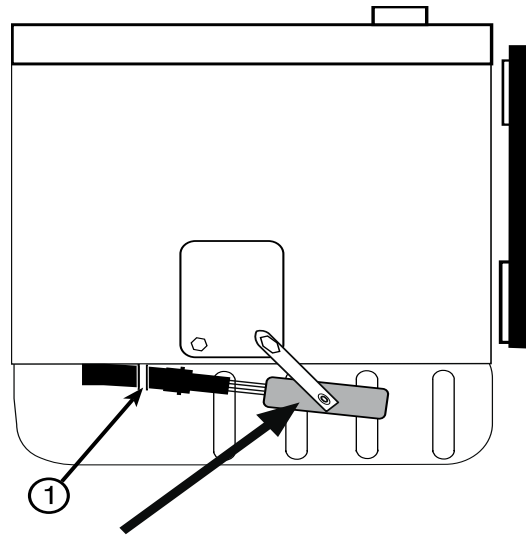
Altea 1.9 TDi 2005--> ⚡BKC
 Altea 1.9 TDi 2005--> ⚡BJB
 Altea 1.9 TDi 2005--> ⚡BXE
 Altea 2.0 TDi 2005--> ⚡BKD
 Altea 2.0 TDi 2005--> ⚡AZV
 Ibiza 2.0 2004--> ⚡AZL
 Ibiza 1.8 T FR 2008--> ⚡BJX
 Leon 1.9 TDi 2003--> ⚡ASZ
 Leon 1.9 TDi 2006--> ⚡AXR
 Leon 1.9 TDi 2006--> ⚡BKC
 Toledo 1.9 TDi 2004--> ⚡ASZ
 Toledo 1.9 TDi 2005--> ⚡BJB
 Toledo 1.9 TDi 2005--> ⚡BKC
 Toledo 2.0 TDi 2005--> ⚡BKD

SKODA

Fabia 1.9 TDi 2006--> ⚡AXR
 Fabia 2.0 2002--> ⚡AZL
 Fabia 1.9 TDi RS 2007--> ⚡BLT
 Octavia 1.9 TDi 2006--> ⚡BXE
 Octavia 1.9 TDi 2006--> ⚡AXR
 Octavia 1.9 TDi 2005--> ⚡BJB
 Octavia 1.9 TDi 2005--> ⚡BKC
 Octavia 2.0 TDi 2004--> ⚡AZV
 Octavia 2.0 TDi 2005--> ⚡BKD
 Roomster 1.9 TDi 2005--> ⚡BSW
 Roomster 1.9 TDi 2007--> ⚡BLS

VOLKSWAGEN

Beetle 1.9 TDi 2004--> ⚡AXR
 Bora 1.9 TDi 2001--> ⚡AXR
 Caddy 1.9 TDi 2004--> ⚡BJB
 Caddy 2.0 SDi 2006--> ⚡BST
 Caddy 2.0 Eco Fuel 2006--> ⚡BSX
 Caddy 2.0 TDi ⚡BDJ
 Golf 1.9 TDi 2003--> ⚡AXR
 Golf 1.9 TDi 2004--> ⚡BKC
 Golf 1.9 TDi PLUS 2005--> ⚡BKC
 Golf 1.9 TDi 2006--> ⚡BXE
 Golf 1.9 TDi PLUS 2007--> ⚡BXE
 Golf 1.9 TDi 2006--> ⚡BRU
 Golf 1.9 TDi 2007--> ⚡BXF
 Golf 2.0 1999--> ⚡APK
 Golf 2.0 SDi 2005--> ⚡BDK
 Golf 2.0 TDi 2004--> ⚡BKD
 Golf V 2.0 TDi ⚡AZV
 Golf Plus 2.0 TDi 2005--> ⚡BKD
 Jetta 1.9 TDi 2006--> ⚡BKC
 Jetta 1.9 TDi 2007--> ⚡BXE
 Jetta 2.0 TDi 2006--> ⚡AZV
 Passat 1.9 TDi 2006--> ⚡BKC
 Passat 1.9 TDi 2006--> ⚡BXE
 Polo 1.8T Gti 2006--> ⚡BJX
 Polo 1.9 TDi 2006--> ⚡AXR
 Touran 1.9 TDi 2006--> ⚡BKC
 Touran 1.9 TDi 2003--> ⚡AVQ
 Touran 1.9 TDi 2005--> ⚡BRU
 Touran 1.9 TDi 2006--> ⚡BXE
 Touran 1.9 TDi 2006--> ⚡BXF
 Touran 2.0 Eco Fuel 2006--> ⚡BSX
 Touran 2.0 TDi 2003--> ⚡AZV
 Touran 2.0 TDi 2004--> ⚡BKD



Bilar med isolering runt oljeträget:
 Kapa bort en bit av isoleringen i området där
 värmaren skall sitta.

Koskee autoja joissa on eritematto öljypohjassa:
 Leikkaa eristematoista pala pois lämmitin
 kohdalta.

For cars with insulation around the oilsump:
 Cut off a part of the insulation in the area where
 the heater will be installed.

Fahrzeuge mit isolierter Ölwanne:
 Vor der Montage des Wärmer ein entspr.Stück
 aus der Isolation heraus schneiden.

- = Motortyp
 ⚡ = Moottorityyppi
 = Engine model

SVENSKA

- A. Läs igenom monteringsanvisningen noggrant och i sin helhet. Kontrollera att samtliga ingående detaljer enligt punkt A finns. Översiktsbilder, ej detaljbilderna.
- B. Montering av värmaren
1. Rengör noga där värmaren ska sitta på oljeträget.
 2. Kabeln med intaget dras in i motorrummet till motorvärmaren. Skjut ihop snabbkopplingen mellan motorvärmare och kabel helt i botten så att O-ringen tätar ordentligt och inget mellanrum kvarstår. OBS! Anbringa några droppar olja på O-ringen. Detta underlättar sammankopplingen. Det är mycket viktigt att kopplingen utföres på detta sätt.
 3. Placera värmaren på oljeträget och spänn fast värmaren med medföljande spännjärn.
 4. Fäst kabeln som ansluts till värmaren med medföljande klamma (1), använd befintlig skruv till oljeträget.
- C. Montering av apparatintag
1. Se separat bifogad monteringsinstruktion.
- E. Viktigt
1. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
 2. Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
 3. Undersök sladden regelbundet med avseende på skador eller åldring. Skadad sladd måste omedelbart bytas.
 4. Inga delar av installationen får beröra sådana motordelar som uppvärms eller är i rörelse. Avståndet till avgassystemet ska vara minst 50 mm. (Gäller även turboaggregat.) Använd annars Calix Strålningsskydd.
 5. Då skarvning sker med hjälp av snabbkopplingsdon skall metallslangarna med kopplingsledningarna fixeras med de medföljande klämmorna så tätt intill snabbkopplingsdonet som möjligt.
- F. Varning
- Avbrott kan ske i värmeelementet om
- värmaren ansluts till intermittent (pulserande) spänning
- Garantin är ej i kraft i dessa fall.

SUOMI

- A. Tutustu asennusohjeeseen huolellisesti ja tarkista, että kaikki kohdassa A, mainitut osat ovat mukana. Yleiskuvia, ei yksityiskohtaisia.
- B. Lämmittimen asennus
1. Puhdista tarkasti öljypohja siitä kohdosta mihin lämmitin asennetaan.
 2. Lämmittimen kaapeli pistokkeineen vedetään etupuskurista moottoritilaan ja moottorilämmittimeen. Työnnä pikallitöntä, joka on moottorilämmittimeen ja kaapelin välillä, kokonaan yhteen niin että O-rengas tiivistää kunnolla. HUOM. Tiputa muutama pisara öljyä O-renkaan päälle. Tämä helpottaa kytkentää. On erittäin tärkeää että kytkentää tapahtuu tällä tavalla.
 3. Aseta lämmitin öljypohja oleviin syvennyksiin ja kiinnitä lämmitin pakkauksessa olevalla kiinnitysraudalla.
- C. Pistokytkimien asennus
1. Katso asennusohjet.
- E. Tärkeää
1. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.
 2. Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
 3. Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
 4. Tutki kaapeli säännöllisesti vaurioiden sekä vanhenemisen suhteen. Vaurioitunut kaapeli pitää vaihtaa välittömästi.
 5. Mikään lämmittimen osista ei saa koskettaa moottorin lämpeneviä tai liikkuvia osia. Etäisyys pakosarjaan vähintään 50 mm (koskee myös turbolaitetta). Muissa tapauksissa on käytettävä lämmöneristettä.
 6. Panssarikaapelit voidaan pidentää jatkokaapeleilla pikaliittimien avulla. Tällöin on pakkauksessa olevat kaapelikiinnikkeet kiinnitettävä liitoskohdan molemmin puolin mahdollisimman lähelle pikaliitimiä.
- F. Varoitus
- Vastuselementti palaa poikki jos
- lämmitin liitetään sähköjärjestelmään, jonka jännite on jaksotaista.
- Näissä tapauksissa takuu ei ole voimassa.

ENGLISH

- A. Read the assembly instructions carefully. Check that all parts and fittings illustrated under "A" are included. Survey view only, without detailed reproduction.
- B. Installation of the heater
1. Carefully clean the oilsump where the heater shall be fitted, (see figure).
 2. Pull the cable with socket for the engine heater into the engine compartment. Press the plug-in connection between the engine heater and cable fully together so that the O-ring seals properly and there is no gap. Apply a few drops of oil on the O-ring. The connection can then be made easier. It is very important that connection is made this way.
 3. Fit the heater on the oilsump and fasten it with the attaching parts supplied.
 4. Secure the cable which is connected to the heater with supplied bracket (1), use the original oilsump screw.
- C. Fitting of lead-in
1. See separate mounting instruction.
- E. Important
1. The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
 2. Use only Calix MS cable for connection to the mains network.
 3. Inspect the cable periodically for damage or ageing. A damaged cable must be replaced without delay.
 4. No parts of the installation must be allowed to come into contact with moving or hot parts of the engine. The distance to all parts of the exhaust system must be at least 50 mm (2"). (Also applicable for the turbo unit if any.) Otherwise Calix Heat Shield must be used.
- F. Warning
- The heater element can be burnt out if:
- the heater is connected to intermittent (pulsating) voltage
- In such cases the warranty is not valid.

DEUTSCH

- A. Einbauhinweise sorgfältig durchlesen. Sämtliche Details inklusive Zubehör laut Pkt A kontrollieren. Nur zur Übersicht - keine Wiedergabe von Einzelheiten.
- B. Einbau des Heizelementes
1. Die Anbaustelle des Motorvorwärmers sorgfältig reinigen.
 2. Den Heizer in des Ölwanne anbringen und mit beigelegten Einbaudetaillen festziehen.
 3. Einbaukabel (mit Anbaustecker) von außen in den Motorraum ziehen. Steckverbindung von Heizung und Kabel bis zum Anschlag ineinander schieben. O-Ring muß völlig dichtschießen. Zu beachten: Etwas Öl auf den O-Ring geben. Die Zusammenkupplung wird dann erleichtert. Verbindung muß unbedingt auf diese Weise hergestellt werden.
 4. Sichern Sie die Kabelverbindung mit der im Lieferumfang enthaltenen Sicherungsklammer (1). Verwenden Sie zur Montage die original Ölwannenschraube.
- C. Einbau des Steckers
1. Siehe mitgelieferte Montageanleitung.
- E. Wichtig
1. Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
 2. Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
 3. Das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen oder Alterungserscheinungen kontrollieren. Ein beschädigtes Kabel muß sofort ausgetauscht werden.
 4. Installationsteile dürfen Motorenteile, die erwärmt werden oder in bewegung sind, nicht berühren. Der Abstand zum Auspuffsystem soll mindestens 50 mm (auch bei Turbo-Aggregat) betragen - sonst den Calix Strahlungsschutz verwenden.
 5. Einbaukabel und eventuelle Verbindungskabel müssen dicht neben den Verbindungsstecker mit den mitgelieferten Klammer befestigt werden.
- F. Warnung
- Abbrennen des Heizelementes (des Widerstandsdrahtes) kann erfolgen bei
- Heizer an stossartige (pulsierende) Spannung angeschlossen wird
- In diesen Fällen kann keine Garantieleistung erfolgen.